

Hard Head

- SE** Bruksanvisning för stegar
- NO** Bruksanvisning for stiger
- PL** Instrukcja obsługi drabiny
- EN** User Instructions for ladders

- SE** - Bruksanvisning i original
- NO** - Bruksanvisning i original
- PL** - Instrukcja obsługi w oryginale
- EN** - Operating instructions in original

Date of production: 2014-04-03

© Jula AB

SVENSKA	4
SÄKERHETSANVISNINGAR	4
HANDHAVANDE	4
UNDERHÅLL	6
NORSK	8
SIKKERHETSANVISNINGER	8
BRUK	8
VEDLIKEHOLD	10
POLSKI	12
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	12
OBŚŁUGA	12
KONSERWACJA	14
ENGLISH	16
SAFETY INFORMATION	16
HANDLING	16
MAINTENANCE	18

SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

VARNING!

- Se till att du är kapabel att använda stegen. Vissa medicinska tillstånd och vissa läkemedel, alkohol eller narkotika kan göra det osäkert att använda stegen.
- När stegar transporteras på bärbalkar eller i en lastbil ska man se till att de placeras på lämplig plats för att förhindra skador.
- Inspektera stegen efter leverans och före första användningen för att kontrollera tillstånd och funktion hos alla delar.
- Inspektera stegen visuellt för skador och kontrollera att den är säker att använda vid början av varje arbetsdag som stegen ska användas.
- För yrkesmässig användning måste stegen inspekteras regelbundet. Säkerställ att stegen är lämplig för arbetsuppgiften
- Använd inte en skadad stege
- Ta bort smuts, t.ex. våt färg, lera, olja eller snö, från stegen.
- Innan en stege används på arbetet ska en
- riskbedömning utföras i enlighet med de gällande bestämmelserna i användarlandet.

HANDHAVANDE

- Stegen ska resas i rätt position, till exempel rätt vinkel för en anliggande stege (lutningsvinkeln ska vara ungefär 1:4) med stegen horisontella och fristående stegar ska vara helt utfällda
- Spärrar, om sådana finns, ska vara helt spärrade före användning
- Stegen ska placeras på ett jämnt, plant och orörligt fundament
- Anliggande stege ska luta mot en plan, icke ömtålig yta och ska fästas före användning, t.ex. bindas fast eller med hjälp av en lämplig stabilitetsanordning.
- Stegen ska aldrig flyttas uppifrån
- När stegen placeras ska man ta hänsyn till risken för kollision med stegen, t.ex. med gående, fordon eller dörrar. Lås dörrar (inte nödutgångar) och fönster där det är möjligt arbetsområdet.
- Ta reda på om det finns några elektriska faror i arbetsområdet, t.ex. luftledningarna eller annan friliggande elektrisk utrustning.
- Stegen ska ställas på fötterna, inte på stegen.

- Stegen får inte placeras på hala ytor (till exempel is, blanka ytor eller kraftigt smutsiga fasta ytor) om inte ytterligare åtgärder vidtas för att förhindra att stegen glider eller genom att säkerställa att de smutsiga ytorna är tillräckligt rena.
- Överskrid inte max-belastning för stegen.
- Sträck dig inte för långt, användaren ska hålla bältesspannet (naveln) innanför sidostyckena och båda fötterna på samma steg under arbetet.
- Gå inte av från stegen på högre nivå utan ytterligare säkerhet, till exempel genom att binda fast eller använda lämplig stabilitetsanordning.
- Använd inte fristående stegar för att komma till en annan nivå.
- Stå inte på de översta tre stegen på en anliggande stege.
- Stå inte på de översta två stegen på en fristående stege utan plattform och handtag/ knäräcke.
- Stå inte på de översta fyra stegen på en fristående stege med en utskjutande stege överst.
- Stegar ska endast användas för lätt arbete under kort tid.
- Använd stegar som inte är elektriskt ledande för att utföra arbete där det inte är möjligt att slå från strömmen.
- Använd inte stegen utomhus vid dåligt väder, till exempel kraftig vind.
- Vidta försiktighetsåtgärder för att förhindra att barn leker på stegen.
- Lås dörrar (inte nödutgångar) och fönster där det är möjligt i arbetsområdet.
- Titta mot stegen när du klättrar upp eller ner för stegen.
- Håll ett stadigt tag i stegen när du klättrar upp eller ner för stegen.
- Använd inte stegen som en bro.
- Använd lämpliga skodon när du klättrar på en stege.
- Undvik kraftig sidobelastning, t.ex. borra i tegel och betong.
- Tillbringa inte långa stunder på stegen utan regelbundna avbrott (trötthet är ren riskfaktor).
- Anliggande stegar som används för att komma upp på högre nivå ska vara minst en meter över anliggningspunkten.
- Utrustning som bärs på en stege ska vara lätt och lätt att hantera.
- Undvik arbete som utgör en sidobelastning på fristående stegar, till exempel att borra i sidled i fasta material (till exempel tegel eller betong).
- Håll i dig med ena handen medan du arbetar från stegen, eller vidta ytterligare säkerhetsåtgärder om det inte är möjligt.

UNDERHÅLL

- Kontrollera stegens delar och gångjärn regelbundet. Smörj gångjärnen regelbundet, men var försiktig så att olja inte droppar på stegpinnarna eller sidoprofilerna.
- Reparationer och underhåll ska utföras av en kompetent samt utbildad person i enlighet med tillverkarens instruktioner.
- Enbart tillverkarens reservdelar ska användas.
- Stegar ska förvaras på de platser som inte är utsatta för t.ex. regn eller snö.

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

www.jula.se

SIKKERHETSANVISNINGER

Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

ADVARSEL!

- Pass på at du er i stand til å bruke stigen. Visse medisinske tilstander og visse legemidler, alkohol eller narkotika kan gjøre det usikkert å bruke stigen.
- Når stiger transporteres på bærebjelker eller i en lastebil må man se til at de plasseres på egnet sted for å forhindre skader.
- Inspisere stigen etter leveranse og før første bruk for å kontrollere tilstanden og funksjonen av alle deler.
- Inspiser stigen visuelt for skader og kontroller at den er trygg å bruke på begynnelsen av hver arbeidsdag som stigen skal brukes.
- Ved yrkesmessig bruk, må stigen inspiseres regelmessig. Kontroller at stigen egner seg for arbeidsoppgaven
- Ikke bruk en stige som er skadet
- Fjern smuss, f.eks. våt maling, leire, olje eller snø fra stigen.
- Før en stige brukes på arbeidet må det utføres en risikobedømming i henhold til gjeldende bestemmelser i brukslandet.

BRUK

- Stigen må reises i rett stilling, f.eks. rett vinkel for en anliggende stige (hellingsvinkelen skal være
- ca. 1:4) med stigen horisontalt og frittstående stiger skal være helt utfelt.
- Sperrer, dersom slike finnes, må være helt sperret før bruk.
- Stigen må plasseres på et jevnt, rett og urørlig underlag
- Anliggende stige skal lute mot en flate, ikke en ømtålig flate, og skal festes før bruk, f.eks. bindes fast eller med hjelp av en egnet stabiliseringsinnretning.
- Stigen må aldri flyttes ovenfra.
- Når stigen plasseres må det tas hensyn til risikoen for kollisjon med stigen, f.eks. med gående, kjøretøy eller dører. Lås dører (ikke nødutganger) og vinduer der det er mulig i arbeidsområdet.
- Finn ut om det er noen elektriske farer i arbeidsområdet, f.eks. luftkabler eller annet frittstående elektrisk utstyr.
- Stigen skal plasseres på føttene, ikke på trinnene.

- Stigen må ikke plasseres på glatte flater (eksempelvis is, blanke flater eller svært skitne flater) om det ikke tas tiltak for å forhindre at stigen gli eller ved å sikre at de skitne flatene er tilstrekkelig rene.
- Ikke overstig stignens maksimalbelastning.
- Ikke strekk deg for langt, brukeren skal holde beltespennen (navlen) innenfor sidestykkene og begge føttene på samme trinn i løpet av arbeidet.
- Ikke gå av stigen på et høyere nivå uten ekstra sikkerhet, for eksempel ved å binde fast eller bruke egnet stabiliseringsinnretning.
- Ikke bruk frittstående stiger for å komme til et annet nivå.
- Ikke stå på de tre øverste trinnene på en anliggende stige.
- Ikke stå på de øverste to trinnene på en frittstående stige uten plattform og håndtak knerekkverk.
- Ikke stå på de fire øverste trinnene på en frittstående stige med en utstående stige øverst.
- Stiger skal bare brukes for lett arbeide i kort tid.
- Bruk stiger som ikke er elektrisk ledende for å utføre arbeid der det ikke er mulig å slå av strømmen.
- Ikke bruk stigen utendørs i dårlig vær, f.eks. kraftig vind
- Ta forholdsregler for å forhindre at barn leker på stigen.
- Lås dører (ikke nødutganger) og vinduer der det er mulig i arbeidsområdet.
- Se mot stigen når du klatrer opp eller ned.
- Hold et godt tak i stigen når du klatrer opp eller ned av stigen.
- Ikke bruk stigen som bro.
- Bruk egnet skotøy når du klatrer på en stige.
- Unngå kraftig sidebelastning, f.eks. boring i murstein eller betong.
- Ikke opphold deg på stigen i lang tid uten jevnlig avbrudd (tretthet er en risikofaktor).
- Anliggende stiger som brukes for å komme opp på høyere nivå må være minst en meter over anleggingspunktet.
- Utstyr som bæres på en stige skal være lett og enkelt å håndtere.
- Unngå arbeid som utgjør en sidebelastning på frittstående stiger, for eksempel å bore sideveis i fast materiale (for eksempel murstein eller betong).
- Hold deg fast med den ene hånden mens du arbeider fra stigen, eller ta andre forholdsregler hvis det ikke er mulig.

VEDLIKEHOLD

- Kontroller stogens deler og hengsler jevnlig. Olje hengslene jevnlig, men gjør dette forsiktig for å sikre at det ikke drypper noe olje på trinnene eller sidestendene.
- Reparasjoner og vedlikehold skal utføres av kvalifisert og utdannet personale i overensstemmelse med produsentens instruksjoner.
- Bare produsentens originaldeler skal brukes.
- Stiker skal oppbevares på steder der de ikke blir utsatt for f.eks regn eller snø.

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

www.jula.no

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj ją w celu wykorzystania w przyszłości.

OSTRZEŻENIE!

- Sprawdź, czy nie występują u Ciebie przeciwwskazania do użytkowania drabiny. Chodzi o przeciwwskazania medyczne lub przyjmowane leki, alkohol lub narkotyki, po których Twoje bezpieczeństwo mogłoby być zagrożone.
- W przypadku przewożenia drabiny na bagażniku dachowym lub w ciężarówce należy ją odpowiednio zabezpieczyć, by uniknąć szkód.
- Po przetransportowaniu drabiny, a przed rozpoczęciem użytkowania, sprawdź jej stan i funkcjonowanie wszystkich elementów.
- Każdego dnia, przed użyciem, sprawdź również wizualnie ewentualne uszkodzenia drabiny.
- W przypadku używania drabiny w celach zawodowych drabina powinna być sprawdzana regularnie. Upewnij się, że drabina jest odpowiednia do przewidzianych prac.
- Nie używaj uszkodzonej drabiny.
- Usuń z drabiny brud, np. mokrą farbę, błoto, smar lub śnieg.
- Przed użyciem drabiny należy
- ocenić ewentualne ryzyko, zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju użytkowania.

OBŚŁUGA

- Drabinę należy ustawić w odpowiedniej pozycji, na przykład pod właściwym kątem w przypadku drabiny przystawnej (odchylenie powinno wynosić około 1:4), natomiast drabina wolno stojąca powinna być maksymalnie rozsunięta.
- Jeżeli występują elementy ograniczające, muszą być zablokowane przed rozpoczęciem użytkowania.
- Drabinę należy postawić na płaskim, równym i stabilnym podłożu.
- Drabina przystawna powinna być oparta o równą, stabilną powierzchnię oraz przymocowana przed użyciem za pomocą np. taśm mocujących lub przeznaczonych do tego stabilizatorów.
- Drabina nie powinna być nigdy przesuwana od góry.
- Podczas ustawiania drabiny należy zwrócić uwagę, aby nie przeszkadzała ona w ruchu przechodniów, samochodów lub nie blokowała drzwi. W obrębie miejsca pracy należy zamknąć okna i drzwi (za wyjątkiem drzwi awaryjnych).
- Należy sprawdzić, czy w miejscu pracy nie ma zagrożeń elektrycznych, np. przewodów napowietrznych lub innego luźno leżącego sprzętu elektrycznego.

- Drabinę należy postawić na stopkach, nie na szczeblach.
- Drabiny nie wolno ustawiać na śliskich powierzchniach (na przykład na lodzie, gładkich lub silnie zabrudzonych powierzchniach), jeżeli nie zostaną zapewnione dodatkowe zabezpieczenia przed poślizgiem lub bez upewnienia się, czy zabrudzona powierzchnia nie jest śliska.
- Nie wolno przekraczać wyznaczonego dla drabiny maksymalnego obciążenia.
- Nie wychylać się na dużą odległość; użytkownik powinien być zabezpieczony podczas pracy pasem zamocowanym na bocznych prowadnicach i trzymać obie stopy na tym samym szczeblu.
- Nie schodzić z drabiny na wyżej znajdujące się powierzchnie bez dodatkowego zabezpieczenia, na przykład bez dodatkowych pasów lub użycia dostosowanych urządzeń stabilizujących.
- Nie stosować drabin wolno stojących, aby dostać się na wyżej położone powierzchnie.
- Nie stawać na trzech ostatnich szczeblach drabiny przystawnej.
- Nigdy nie stać na ostatnich dwóch szczeblach wolno stojącej drabiny bez dodatkowej platformy i uchwytu lub podpórki.
- Nie stawać na ostatnich czterech szczeblach wolno stojącej drabiny wyposażonej w wystający ostatni szczebel.
- Drabiny mogą być używane wyłącznie do lekkich prac wykonywanych w krótkim czasie.
- Do prac elektrycznych, przy braku możliwości wyłączenia prądu, należy stosować drabinę ze szczeblami nieprzewodzącymi prądu.
- Nie używać drabiny na zewnątrz podczas złych warunków atmosferycznych, na przykład podczas silnego wiatru.
- Nie dopuszczać do zabaw dzieci na drabinie.
- Jeśli to możliwe, w miejscu pracy zamknąć okna oraz drzwi (za wyjątkiem wyjść awaryjnych).
- Podczas wchodzenia lub schodzenia z drabiny należy się jej mocno trzymać.
- Podczas wchodzenia lub schodzenia z drabiny ważny jest pewny uchwyt.
- Nie stosować drabiny jako pomostu.
- Nosić odpowiednie obuwie podczas pracy na drabinie.
- Unikać silnego boczego obciążenia, np. podczas wiercenia w cegle lub betonie.
- Nie należy spędzać zbyt długiego czasu na drabinie bez regularnych przerw (zmęczenie może zwiększać ryzyko).
- W przypadku użycia drabiny przystawnej do wchodzenia na powierzchnie znajdujące się na wyższym poziomie wysokość drabiny powinna sięgać co najmniej jeden metr powyżej tego poziomu.
- Narzędzia wnoszone na drabinę powinny być lekkie i łatwe w obsłudze.
- Podczas pracy na drabinie wolno stojącej należy unikać czynności powodujących silne obciążenie boczne takich jak wiercenie boczne w twardych powierzchniach (np. w cegle lub betonie). Podczas pracy na drabinie należy trzymać się jedną ręką drabiny, a jeśli nie ma takiej możliwości – stosować dodatkowe zabezpieczenia.

KONSERWACJA

- Regularnie sprawdzać wszystkie elementy, w tym zawiasy drabiny. Regularnie smarować zawiasy, zwracając uwagę, nie zabrudzić olejem stopni i belek bocznych.
- Naprawa i konserwacja powinny być przeprowadzane przez kompetentny i wyszkolony personel, zgodnie z instrukcją producenta.
- Należy używać wyłącznie części zamiennych producenta.
- Drabiny nie wolno przechowywać w miejscach narażonych np. na deszcz lub śnieg.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

www.jula.pl

SAFETY INFORMATION

Read the operating instructions carefully before use.

Please retain for future reference.

WARNING!

- Make sure that you are capable of using the ladder. Certain medical conditions and certain medications, alcohol or drugs can make use of the ladder unsafe.
- When transporting ladders on support beams or in a lorry, make sure that they are placed appropriately to prevent injuries/damage.
- Inspect the ladder after delivery and before initial use to check the condition and function of all components.
- Inspect the ladder visually for damage and check that it is safe to use at the start of each work day the ladder is used.
- The ladder must be inspected on a regular basis for professional use. Make sure that the ladder is suitable for the task.
- Do not use a damaged ladder.
- Remove dirt, e.g. wet paint, clay, oil or snow, from the ladder.
- Before using a ladder at work, make a risk assessment in accordance with the applicable regulations in the country of use.

HANDLING

- The ladder must be raised in the correct position, e.g. at the correct angle for a ladder leaning against a structure (angle of inclination should be approx. 1:4) with the steps horizontal and freestanding ladders should be fully extended.
- Restraint devices, if such exist, must be fully secured prior to use.
- The ladder must be placed on a level, even and stationary base.
- A ladder leaning against a structure must lean against an even, non-fragile surface and should be fastened before use, e.g. be tied down using an appropriate stability device.
- Never move the ladder from the top.
- Once the ladder has been positioned, pay attention to the risk of collisions with the ladder, e.g. by pedestrians, vehicles or doors. Where possible, lock doors (not emergency exits) and windows within the work area.
- Find out if there are any electrical hazards in the work area, e.g. overhead lines or other detached electric equipment.

- Always stand the ladder on its feet, not on its top tread.
- Do not place the ladder on slippery surfaces (e.g. ice, shiny surfaces or heavily soiled solid surfaces) unless additional steps have been taken to prevent the ladder from sliding or by making sure that the soiled surfaces are adequately cleaned.
- Do not exceed the maximum load for the ladder.
- Do not over-reach; users should keep their belt buckle (navel) inside the side rails and both feet on the same tread while working.
- Do not step off the ladder at heights without taking additional safety measures, e.g. by tying the ladder down or by using an appropriate stability device.
- Do not use freestanding ladders to get to a different level.
- Do not stand on the top three treads of a ladder that is in leaning against a structure.
- Do not stand on the top two treads of a freestanding ladder without a platform and hand knee-rail.
- Do not stand on the top four treads of a freestanding ladder with a protruding top tread.
- Ladders should only be used for light work for short periods of time.
- Use ladders that are electrically non-conductive to carry out work where it is not possible to switch off the power.
- Do not use the ladder outdoors in bad weather, e.g. in high winds.
- Take precautions to prevent children from playing on the ladder.
- Where possible, lock doors (not emergency exits) and windows in the work area.
- Face the ladder when climbing up or down the ladder.
- Keep a firm hold on the ladder when climbing up or down the ladder.
- Do not use the ladder as a bridge.
- Use suitable shoes when climbing a ladder.
- Avoid strong side loads, e.g. drilling in brick and concrete.
- Do not spend long periods on the ladder but take regular breaks (tiredness is a risk factor).
- Leaning ladders that are used to climb up to a higher level must be at least one meter above the point of contact.
- Equipment that is carried up a ladder should be light and easy to handle.
- Avoid work that constitutes a side load on freestanding ladders, e.g. drilling sideways in solid materials (in brick or concrete etc.).
- Hold on with one hand while working from the ladder, or take additional precautions if this is not possible.

MAINTENANCE

- Regularly check the parts and hinges of the ladder. Oil the hinges regularly, but do so carefully to ensure no oil drips on the rungs or side rails.
- Repairs and maintenance must be carried out by a skilled and trained individual in accordance with the manufacturer's instructions.
- Only use spare parts supplied by the manufacturer.
- Ladders should be stored in places where they are not for instance exposed to rain or snow.

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.
www.jula.com